

Lapin yliopisto
Oikeustieteiden tiedekunta
Emilia Lindroos

VERTAILEVA OIKEUSLINGVISTIikka 20.1.2014

Tentittävä kirjallisuus: Mattila, H.: Vertaileva oikeuslingvistiikka (2002), pääjakso C "Suuret oikeuskielet" (s. 201–479).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / kysymys. Ylimenevää osaa ei lueta. Vastaa molempiin kysymyksiin.

JOS olet osallistunut syksyn 2013 luentosarjalle ”Oikeuden tekstit ja juridinen kääntäminen EU:ssa” **JA/TAI** suorittanut keväällä 2012 luennot Saksan valtiosääntötuomioistuimen historiasta, tehtävistä ja merkityksestä **JA/TAI** osallistunut keväällä 2012 Almut Meyerin luennoille, niin vastaa vain 1. kysymykseen. Laita asiasta merkintä tenttipaperiisi.

1. Mitkä ovat ranskalaisen oikeuskielen nykyiset ominaispiirteet sanastoaineksen ja tyylin osalta?
2. Kuvaile Yhdysvaltain oikeusjärjestelmää: miten se on kehittynyt ja mikä on leimallista yhdysvaltalaiselle oikeusajattelulle?

TAI

Tentittävä kirjallisuus: Baaij (ed.), The Role of Legal Translation in Legal Harmonization (2012).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / kysymys. Ylimenevää osaa ei lueta.

Vastaa molempiin kysymyksiin.

1. Minkälaisia haasteita lainsäädännön laatimiseen liittyy EU:n kontekstissa?
2. Miten oikeudellinen kääntäminen ja oikeusvertailu liittyvät toisiinsa? Anna käytännön esimerkkejä.